

اعلامیه به تمام افراد حاضر در بازداشتگاه مهاجرت استرالیا در

تاریخ 31 ژانویه 2014

این یک اعلامیه مهم است که ممکن است بر حقوق شما تاثیر بگذارد.

این اعلامیه به این زبانها در دسترس است: www.immigrationdatabreach.com.au

عربی	اندریجانای (شمالی)	بنگالی	برمه‌ای	کانتونی	دری	هزرگی
هندی	اندونزیایی	کردی (کورمانجی)	کردی (سورانی)	ماندرین	پشتو	فارسی
پنجابی	سینهالی	سیلتی	تامیل	اردو	ازبک	ویتنامی

1 این اعلامیه درباره چیست؟

بیش‌زمینه نقض داده

- 1.1 این اعلامیه (*notice*) مربوط به نقض داده است که در تارنمای Department of Immigration and Border Protection اتفاق افتاد که نام فعلی آن Department of Home Affairs (وزارت) است.
- 1.2 در تاریخ 10 فوریه 2014، یک داده‌برگ در تارنما منتشر شد که حاوی اطلاعات شخصی حدود 9,000 نفر بود. آن افراد در بازداشتگاه اداره مهاجرت و سایر بازداشتگاه‌ها بودند. داده‌برگ نباید در تارنما منتشر می‌شد. این یک حادثه بود. انتشار تصادفی اطلاعات شخصی، مثل نام و آدرس شما نقض داده (*Data Breach*) نامیده می‌شود.
- 1.3 این اطلاعات شخصی در تاریخ 19 فوریه 2014 از تارنمای وزارت و از نسخه قدیمی تارنمای وزارت در تاریخ 27 فوریه 2014 حذف شد.

شکایت ارایه شده به Office of the Australian Information Commissioner

- 1.4 در تاریخ 30 آگوست 2015، یک شکایت از طرف همه افراد متاثر از نقض داده به Office of the Australian Information Commissioner (OAIC) ارایه شد. کمیسیونر اطلاعات استرالیا، شکایت را بررسی کرد.
- 1.5 در 24 ژانویه 2018، OAIC یک اعلامیه (مثل این اعلامیه) خطاب به همه افراد متاثر از نقض داده (اعلامیه اول) صادر کرد. اعلامیه اول درخواست اطلاعاتی درباره تاثیر نقض داده می‌کرد.
- 1.6 در 11 ژانویه 2021، کمیسیونر اطلاعات استرالیا به این نتیجه رسید:

(1) در نتیجه نقض داده، وزارت در حریم شخصی افراد متاثر از نقض داده مداخله کرده است؛ و

(2) افراد متاثر از نقض داده استحقاق دریافت غرامت بابت زیان یا خسارت ناشی از نقض داده را دارند.

- 1.7 تصمیم کمیسیونر اطلاعات استرالیا در **Administrative Appeals Tribunal (AAT)** مورد تجدیدنظر قرار گرفت. در 13 سپتامبر 2023، AAT یک فرایند جدید تنظیم کرد که تحت آن افراد متاثر از نقض داده می‌توانستند درخواست ارزیابی غرامت کنند. این فرایند برنامه ارزیابی غرامت (*Compensation Assessment Scheme*) نامیده می‌شود.

برنامه ارزیابی غرامت

1.8 طبق تصمیم AAT، بنگاه حقوقی (NRFA) Norton Rose Fulbright Australia بصورت مستقل برای ارزیابی غرامت قابل صدور حکم به افراد تحت تاثیر نقض داده منصوب شد.

1.9 این اعلامیه اولین گام در برنامه ارزیابی غرامت است.

2 من باید چه کاری انجام دهم؟

2.1 اگر شما به علت نقض داده دچار هیچ زیان و خسارتی نشدید، استحقاق دریافت غرامت نخواهید داشت. شما نیاز به پاسخ به این اعلامیه نخواهید داشت.

2.2 اگر فکر می‌کنید به علت نقض داده، دچار زیان یا خسارت شدید، یا اگر مطمئن نیستید و می‌خواهید تحت برنامه ارزیابی خسارت درخواست غرامت کنید، شما باید با پر کردن فرم پاسخ آنلاین (**Response Form**) موجود در لینک به این اعلامیه پاسخ دهید: www.immigrationdatabreach.com.au لطفاً مثال‌های زیان یا خسارت را در پاراگراف 6 زیر ببینید.

2.3 اگر فکر می‌کنید به علت نقض داده دچار زیان یا خسارت شده‌اید اما نمی‌خواهید در برنامه ارزیابی خسارت شرکت کنید، باید در پاسخ به این اعلامیه از درخواست صرفنظر کنید. فرم پاسخ به شما امکان می‌دهد گزینه 'opt-out' را انتخاب کنید. لطفاً برای دریافت اطلاعات بیشتر درباره نتایج خروج از برنامه ارزیابی خسارت، پاراگراف 3 زیر را ببینید.

2.4 اطلاعاتی که شما در قالب فرم ارایه می‌کنید به NRFA ارسال خواهد شد. اگر شما به ارتباط اینترنتی قابل اطمینان دسترسی ندارید، همچنین می‌توانید یک نسخه کاغذی از فرم پاسخ را تکمیل کرده و پاسخ خود را از طریق پست به آدرس
Compensation Assessment Scheme, Norton Rose Fulbright Australia,
Level 6, 60 Martin Place, SYDNEY, NSW 2000
ارسال کنید. لطفاً با NRFA از طریق ایمیل auscas@nortonrosefulbright.com یا شماره (02) 9330 8006 تماس بگیرید و درخواست یک نسخه کاغذی کنید.

2.5 شما باید تا 4 بعد از ظهر روز 10 ژوئن 2024 (مهلت زمانی) به این اعلامیه پاسخ دهید. شما می‌توانید درخواست تمدید مهلت کنید، البته تضمینی نیست که تمدید پذیرفته شود.

2.6 همه درخواست‌های تمدید زمان باید از طریق ایمیل به auscas@nortonrosefulbright.com یا با پست سفارشی به
Compensation Assessment Scheme, Norton Rose Fulbright Australia,
Level 6, 60 Martin Place, SYDNEY, NSW 2000
ارسال شود. همچنین شما می‌توانید از طریق تماس با NRFA با شماره 02 9330 8006 تماس بگیرید.

2.7 اگر به اعلامیه اول پاسخ ندادید و به این اعلامیه تا مهلت زمانی پاسخ ندهید (و مهلت شما تمدید نشود)، بابت زیان یا خسارت ناشی از نقض داده، خسارت دریافت نخواهید کرد.

3 معنی «خروج» از برنامه ارزیابی خسارت چیست؟

3.1 لطفاً مطلع باشید که اگر تحت برنامه ارزیابی غرامت، غرامت دریافت کنید، کلیه حقوق قانونی درخواست غرامت شما بابت نقض داده از سایر روش‌ها (شامل شروع دادرسی توسط دادگاه) از بین می‌رود.

3.2 علت آن است که هدف برنامه ارزیابی غرامت، ارزیابی منصفانه مطالبه شما و سپس خاتمه دادن به اختلاف بین شما و وزارت است.

3.3 اگر می‌خواهید حقوق قانونی خود را خارج از برنامه ارزیابی خسارت دنبال کنید، باید با پاسخ دادن به این اعلامیه و انتخاب گزینه «خروج» در فرم پاسخ، از برنامه ارزیابی خسارت انصراف دهید. قبل از تصمیم به خروج، ما از شما می‌خواهیم درباره آن تصمیم، از جمله هزینه‌ها و دشواری‌های سایر انواع مطالبات، مثل اینکه آیا زمان زیادی از نقض داده گذشته است که بتوان در خارج از برنامه ارزیابی مطالبه کرد، توصیه حقوقی دریافت کنید.

4 اگر ما قبلاً اطلاعات را در پاسخ به این اعلامیه اول ارائه کرده باشیم، چطور؟

- 4.1 اگر در پاسخ به اعلامیه اول، اطلاعات ارائه کرده‌اید، این اطلاعات زمانی که NRFA غرامت استحقاقی شما را ارزیابی می‌کند، در نظر گرفته خواهند شد. نیاز نیست شما دوباره همان اطلاعات را ارائه کنید.
- 4.2 اگر می‌خواهید در پاسخ به این اعلامیه، اطلاعات به‌روز یا اضافی ارائه کنید، مهم است که آنها را تا مهلت زمانی ارائه کنید.

5 اگر به اعلامیه اول پاسخ نداده باشیم، چطور؟

- 5.1 اکنون شما فرصت دیگری برای ارائه اطلاعات مهم به NRFA دارید.
- 5.2 البته، شما باید توضیح دهید که چرا به اعلامیه اول پاسخ ندادید. سپس NRFA ارزیابی خواهد کرد که آیا شما استحقاق شرکت در برنامه ارزیابی خسارت را دارید.
- 5.3 اطلاعات مربوط به علت عدم پاسخ شما به اعلامیه اول می‌تواند شامل این موارد باشد:
- (1) شواهدی که نشان دهد اعلامیه اول را دریافت نکردید؛
 - (2) شواهدی که نشان دهد پاسخ شما به درستی توسط OAIC دریافت نشده است؛
 - (3) یک بیانیه کتبی که توضیح می‌دهد شما به اشتباه فکر می‌کردید که استحقاق غرامت ندارید؛
 - (4) یک بیانیه کتبی که توضیح می‌دهد شما اعلامیه اول را متوجه نشده و نمی‌دانستید که چطور به آن پاسخ دهید؛ یا
 - (5) یک بیانیه کتبی که توضیح می‌دهد شرایط دیگری (شامل بیماری، مشکل مالی یا وظیفه مراقبت از اعضای خانواده) مانع پاسخ شما به اعلامیه اول شد.

6 بابت چه نوع زیان یا خسارتی می‌توانم غرامت دریافت کنم؟

- 6.1 برنامه ارزیابی غرامت، بابت این موارد به شما خسارت می‌دهد:
- (1) زیان یا خسارت اقتصادی (*Economic Loss*)؛ و
 - (2) زیان یا خسارت غیراقتصادی (*Non-Economic Loss*).
- 6.2 برنامه ارزیابی غرامت فقط زیان‌های اقتصادی و غیراقتصادی ناشی از نقض داده شما را جبران می‌کند. برنامه ارزیابی غرامت نمی‌تواند سایر زیان‌ها یا خسارت‌ها که ناشی از نقض داده نیستند را جبران کند.

زیان اقتصادی

6.3 زیان اقتصادی به معنی زیان مالی است که شما متحمل یا گرفتار آن شده‌اید مثل پولی که (از جیب) خرج کردید یا درآمدی که دریافت نکردید (فقدان درآمد) که ناشی از نقض داده بوده است. این می‌تواند شامل:

(1) هرگونه هزینه پزشکی از جیب که شما به علت نقض داده متحمل شدید. این می‌تواند شامل هزینه‌های مربوط به این موارد باشد:

(a) مشورت با متخصصین پزشکی؛

(b) دارو و درمان؛ و

(c) گزارش‌های پزشکی؛

(2) هرگونه فقدان درآمد ناشی از عدم امکان کار کردن به علت نقض داده؛ و

(3) هرگونه هزینه از جیب دیگری که به علت نقض داده ایجاد شده است، از جمله:

(a) هزینه‌های مربوط به شکایات قبلی به OAIC یا پاسخ به اعلامیه اول در نتیجه نقض داده؛ و

(b) هزینه‌های حفظ هویت شما در نتیجه نقض داده.

زیان‌های غیراقتصادی

6.4 هزینه غیراقتصادی به معنی زبانی با ماهیت غیراقتصادی (مثل غیر از زیان اقتصادی) است. زیان غیراقتصادی ممکن است شامل این موارد باشد:

(1) احساس اضطراب، استرس، ترس، عصبانیت، درد و رنج، تحقیر یا شرمندگی؛

(2) علائم فیزیکی و روانشناختی ناشی از نقض داده، مثل مشکل خواب یا سردرد؛ و

(3) مشکلات پزشکی که ناشی یا تشدید شده به علت نقض داده هستند، مثل اضطراب یا افسردگی طبق تشخیص متخصص پزشکی.

7 من چه نوع اطلاعاتی باید در اختیار NRFA قرار دهم؟

7.1 فرم پاسخ از شما می‌خواهد اطلاعات خاصی را ارائه دهد. شما همچنین گزینه ارائه شواهد دیگر در پشتیبانی از مطالبه خسارت خود را نیز دارید.

7.2 NRFA در ارزیابی استحقاق غرامت زیان اقتصادی و زیان غیراقتصادی شما، شواهد مختلفی را در نظر می‌گیرد.

7.3 مثال شواهدی که می‌توانید ارائه کنید به این شرح است:

شواهد در پشتیبانی از زیان اقتصادی

(1) رسیده‌ها و سایر هزینه‌های از جیب وارده بر شما به علت نقض داده. برای مثال، این شامل این رسیده‌ها است:

(a) قرار ملاقات با متخصصین پزشکی به علت نقض داده؛

(b) گزارش‌های تهیه شده توسط متخصصین پزشکی به علت نقض داده؛

- (c) هزینه‌های ایجاد شده (مثل کارشناس حقوقی) مربوط به شکایات قبلی به OAIC درباره نقض داده یا در زمان پاسخگویی به اعلامیه اول نقض داده؛ و
- (d) سایر هزینه‌ها جهت محافظت از هویت شما به علت نقض داده.
- (2) فیش‌های حقوقی، نامه‌های کارفرما، گواهی‌های پزشکی و دیگر اسنادی که نشان‌دهنده فقدان درآمد به علت عدم کار به علت نقض داده است؛ و
- (3) اظهارات حقوقی امضا شده یا بیانیه‌های شما، اعضای خانواده شما یا دیگر افراد نزدیک به شما در توصیف زیان وارده به علت نقض داده.

مدرکی جهت پشتیبانی از زیان غیراقتصادی

- (1) اظهارات حقوقی امضا شده یا بیانیه شما، اعضای خانواده شما یا دیگر افراد نزدیک به شما که تاثیر نقض داده بر شما را توضیح می‌دهد، شامل اینکه چطور بر تندرستی فیزیکی و روانشناسی شما اثر گذاشته است؛ و
- (2) گزارش‌ها، سوابق و گواهی‌های متخصص پزشکی که موارد زیر را تشریح می‌کند:
- (a) هر گونه مشکل پزشکی که ممکن است ناشی از یا تشدید شده به علت نقض داده باشد؛
- (b) هرگونه مشورتی که شما به علت نقض داده با متخصص پزشکی داشتید؛ و/یا
- (c) هرگونه درمان دریافتی شما به علت نقض داده.

8 آیا من می‌توانم به این اعلامیه به صورت تلفنی پاسخ دهم؟

- 8.1 اگرچه، اگر به صورت آنلاین به فرم پاسخ دهید (موجود در www.immigrationdatabreach.com.au) بهتر به پاسخ شما رسیدگی می‌شود، اما می‌توانید به صورت تلفنی نیز به این اعلامیه پاسخ دهید.
- 8.2 لطفاً با NRFA با شماره 9330 8006 (02) تماس بگیرید.

9 مترجمین شفاهی مجرب

- 9.1 این اعلامیه به چند زبان در دسترس است. لطفاً به لینک موجود در ابتدای این سند مراجعه کنید.
- 9.2 همچنین شما امکان پاسخ به این اعلامیه به زبان انتخابی خود را دارید. لطفاً با NRFA از طریق ایمیل auscas@nortonrosefulbright.com یا شماره تلفن 9330 8006 (02) تماس گرفته و درخواست کنید یک مترجم شفاهی مجرب به شما کمک کند.

10 آیا من استحقاق دریافت کمک مالی جهت پاسخ به اعلامیه را دارم؟

- 10.1 بله. شما استحقاق مطالبه \$500 جهت پوشش هزینه هرگونه کمک ارایه شده توسط یک متخصص حقوقی به شما در تهیه پاسخ به این اعلامیه را دارید. این کمک مالی را می‌توانید در قالب فرم پاسخ مطالبه کنید.

- 10.2 همچنین شما نیاز به پرداخت بابت خدمات مترجم کتبی یا شفاهی ارائه شده به شما توسط مدیر برنامه در مدت مشارکت در برنامه ارزیابی غرامت (شامل دریافت نسخه‌های ترجمه شده اعلامیه و فرم پاسخ) ندارید.
- 11 سوال‌ها و کمک**
- 11.1 اگر در پاسخ به این اعلامیه نیاز به کمک دارید یا سوال دارید، لطفاً با NRFA با شماره 9330 8006 (02) یا auscas@nortonrosefulbright.com تماس بگیرید.
- 12 حریم شخصی شما**
- 12.1 حریم شخصی شما برای NRFA مهم است. NRFA اطلاعات شخصی شما را طبق *Privacy Act 1988 (Cth)* شامل اصول حریم شخصی استرالیا مدیریت می‌کند.
- 12.2 طبق احکام صادره توسط NRFA، *Administrative Appeals Tribunal*، توسط *Department of Finance* جهت ارزیابی مستقل غرامت، تحت برنامه ارزیابی غرامت منصوب شده است. NRFA اطلاعات شما را در راستای این هدف جمع‌آوری، استفاده و افشا می‌کند. NRFA علاوه بر جمع‌آوری اطلاعات شخصی از شما، همچنین ممکن است اطلاعات شخصی درباره شما از OAIC و وزارت جمع‌آوری کند.
- 12.3 اگر NRFA قادر به جمع‌آوری اطلاعات شخصی شما نباشد، NRFA نخواهد توانست مطالبه غرامت شما را ارزیابی کند.
- 12.4 وقتی NRFA مطالبه شما را ارزیابی می‌کند، NRFA باید اطلاعات شخصی شما را در اختیار *Department of Home Affairs* و *Department of Finance* قرار دهد. هدف کمک به وزارت در فهم و پاسخگویی به مطالبه شما و ارزیابی ما است. NRFA همچنین ممکن است نیاز به مبادله اطلاعات شخصی شما با مشاوران مستقل مثل متخصصین پزشکی یا حقوقی داشته باشد.
- 12.5 ما ممکن است اطلاعات شخصی شما را با کارکنان و پیمانکاران خود مبادله کنیم که به ما در مدیریت فناوری اطلاعات مورداستفاده توسط ما در ذخیره اطلاعات شخصی شما کمک می‌کنند. بعضی از آن کارکنان و پیمانکاران ممکن است خارج از استرالیا مثل انگلستان باشند.
- 12.6 خطمشی حریم شخصی NRFA حاوی اطلاعاتی درباره روش دسترسی شما به اطلاعات شخصی که ما درباره شما داریم و درخواست اصلاح آن اطلاعات است. خطمشی محرمانگی همچنین حاوی اطلاعاتی درباره روش شکایت شما درباره تخطی از اصول حریم شخصی استرالیا و چگونگی رسیدگی به این نوع شکایت توسط NRFA است. شما می‌توانید در [این لینک](https://www.nortonrosefulbright.com/en-au/global-statements/privacy-notice) NRFA به خطمشی حریم شخصی آنها دسترسی پیدا کنید:
- 12.7 خطمشی‌های حریم شخصی *Department of Home Affairs* و *Department of Finance* حاوی اطلاعات مشابه است:
- <https://www.homeaffairs.gov.au/access-and-accountability/our-commitments/privacy>: Department of Home Affairs
 - <https://www.finance.gov.au/about-us/privacy-policy-summary>: Department of Finance
- 12.8 اگر سوالی درباره اطلاعات شخصی که ما جمع‌آوری می‌کنیم یا روش کار با این اطلاعات شامل هرگونه اصلاح اطلاعات ارسالی خود دارید، لطفاً با Norton Rose Fulbright Australia با ایمیل auscas@nortonrosefulbright.com یا شماره 9330 8006 (02) تماس بگیرید.